

Miguel Arteche:

"Esta no es una antología para exquisitos"

Esa es la definición que el poeta entrega de la obra compilatoria "101 Poemas de amor", que lanza hoy y que reúne sólo a poetas de habla hispana

"Quién no ha estado enamorado en la vida. Sólo las piedras", afirma categóricamente el poeta y Premio Nacional de Literatura Miguel Arteche, autor de la antología "101 Poemas de amor".

Años atrás una editorial, "cuyo nombre no voy a dar", le pidió que hiciera una antología de 101 poemas, "que no es lo mismo que cien, porque parece que 101 le da más categoría". Ese fue el origen de este libro, que finalmente publicó Editorial Semeljanza.

El texto abarca cinco siglos de poesía en lengua española, remontándose a "La Vaquera de la Finojosa", escrito en el siglo XV por Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, hasta obras contemporáneas como "Tardes del verano", de Alfonso Calderón.

Si hay algo que distingue a esta selección, es su variedad. Hay poetas españoles (el Arcipreste de Hita, Quevedo, Machado, Alberti), cubanos (Martí, Guillén), mexicanos (Sor Juana Inés de la Cruz, Amado Nervo, Paz), y, naturalmente, varios poetas chilenos (Mistral, Angel Cruchaga, Neruda, Teillier), por nombrar sólo algunos.

Arteche dice que procuró hacer una antología variada también en la forma. Hay poemas escritos en verso libre y de un modo tradicional, como los sonetos, y otros de un corte directamente surrealista como "El faego y la poesía", de César Moro. Asegura que "esta no es una antología para exquisitos. La idea es acercar la poesía a la gente, porque todos estos poemas

se pueden leer en voz alta. No responde a tendencias de ninguna escuela o mafia literaria".

Aclarando que esta es una "antología de poemas y no de poetas", Arteche sostiene que "el poema bueno es aquel al cual no le falta ni le sobra nada. Eso significa que está escrito con palabras justas. En el discurso político o de otro tipo puede sobrar cualquier tipo de palabra. En poesía no. Un poeta es capaz de decir en diez versos algo que un prosista o un novelista escribiría en 500 páginas. Esa es la preci-

sión de la palabra".

El amor también está presente en todas sus facetas: desde la pareja hasta lo divino. "La gente cuando oye hablar de amor cree que es exclusivamente el amor entre hombre y mujer. Pero el amor es mucho más que eso. Uno puede amar a un niño y existe el amor a la verdad. Es el Amor con A mayúscula", sostiene Arteche.

En el prólogo el escritor cita unos versos del poeta latino Propertio que definen su posición frente al amor: Así es de imprevisto aquello que provoca

amor, en cualquier situación. "Lo lindo es que habla del asombro. Dando vuelta su verso dice que "el amor auténtico siempre es imprevisto. Y no se trata solamente del amor de pareja, sino de cualquier tipo de amor. Es una totalidad".

La frase con la que Dante concluye "La Divina Comedia", el amor mueve el sol y las demás estrellas", sustenta la convicción de Arteche de que "el amor mueve todo el universo y lo cósmico. Luego viene el amor humano".

—En "Estudios sobre el amor", Ortega y Gasset, parafraseando a Platón, plantea que el amor sería un impulso hacia la perfección. ¿Lo mismo pasa en la poesía?

"En el caso de un escultor o de un poeta, esa búsqueda de la perfección en la escultura o en el poema es la búsqueda del amor. Entonces uno termina de escribir un poema y está muy feliz porque se ha acercado a la perfección del amor. Uno no crea por ser famoso ni por tener mucho dinero, sino que por hacer bien su obra. Y cuando lo hace bien y eso acerca a la perfección, eso es amor".

—¿Por qué afirma que el poema traducido es como una radiografía del poema?

"Es algo tan obvio y se dice muy poe. Cuando se habla de la fama de un poeta y se dice que está traducido a muchos idiomas, eso da lo mismo. Un poema en español, en cuanto a su estructura y a sus ritmos, no se puede traducir al ruso, imposible".



"La idea es acercar la poesía a la gente, porque todos estos poemas se pueden leer en voz alta", afirma el poeta y Premio Nacional de Literatura Miguel Arteche.

564017
b. 68
12-VII-2000
el Mercurio, Valparaíso

"Esta no es una antología para exquisitos" [artículo]

Libros y documentos

AUTORÍA

Arteche, Miguel, 1926-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Esta no es una antología para exquisitos" [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile